

# 114. GENFI ZSOLTÁR

"Mikor Izráel népe kijöve Égyiptomból, Jákóbnak házanépe az idegen nép közül:

(Zsolt 114)

SZENCZI MOLNÁR Albert fordítása

KODÁLY Zoltán (1882 – 1967)

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

Hogy Iz-ra-el ki - jött E-gyip-tom -ból, Az i-de-gen nép -nek or-szá-gá-ból,  
Hogy Iz-ra-el ki - jött E-gyip-tom -ból, Az i-de-gen nép -nek or-szá-gá-ból,  
Hogy Iz-ra-el ki - jött E-gyip-tom -ból, Az i-de-gen nép -nek or-szá-gá-ból,  
Hogy Iz-ra-el ki - jött E-gyip-tom -ból, Az i-de-gen nép -nek or-szá-gá-ból,

12

S.

A.

T.

B.

Meg-té-re Já-kób há - za. Jú-dát Is-ten ma - gá-nak szen-te-lé, Az Iz-ra-elt or -  
Meg-té-re Já-kób há - za. Jú-dát Is-ten ma - gá-nak szen-te-lé, Az Iz-ra-elt or -  
Já - kób há - za. Jú-dát Is-ten ma - gá-nak szen-te-lé, Az Iz-ra-elt or -  
Já - kób há - za. Jú-dát Is-ten ma - gá-nak szen-te-lé, Az Iz-ra-elt or -

17

S.

A.

T.

B.

szá-gul föl-ve-vé, Ő lón né-ki-e U - ra. A ten-ger ezt lát - ván hát-ra-ál - la.  
szá-gul föl-ve-vé, Ő lón né-ki-e U - ra. A ten-ger ezt lát - ván hát-ra-ál - la.  
szá-gul föl-ve-vé, Ő lón né-ki-e U - ra. A ten-ger ezt lát - ván hát-ra-ál - la.  
szá-gul föl-ve-vé, Ő lón né-ki-e U - ra. A ten-ger ezt lát - ván hát-ra-ál - la.

22

S. A Jor-dán vi-ze visz-sza-for-du-la, Mind hát-ra-si-e-té - nek. A he-gyek szök-dös -

A. A Jor-dán vi-ze visz-sza-for-du-la, Mind hát-ra-si-e-té - nek. A he-gyek szök-dös -

T. A Jor-dán vi-ze visz-sza-for-du-la, Mind hát-ra-si-e-té - nek. A he-gyek

B. A Jor-dán vi-ze visz-sza-for-du-la, Mind hát-ra-si-e-té - nek. A he-gyek

27

S. tek, mint a ko-sok, És a hal-mok mint a juh bá - rá-nyok,

A. tek, mint a ko-sok, És a hal-mok mint a juh bá - rá-nyok,

T. szök - dös - tek, mint a ko - sok, És a hal - mok mint a juh bá - rá -

B. szök - dös - tek, mint a ko - sok, És a hal - mok mint a juh bá - rá -

30

S. Ma - ga-san szök-dö - sé - nek. Ten - ger! Mit-térsz hát -

A. Ma - ga-san szök-dö - sé - nek. Ten - ger! Mit-térsz hát -

T. nyok, Ma-ga - san szök - dös - tek. Ten - ger! Mit térsz

B. nyok, Ma-ga - san szök - dös - tek. Mi lelt té - ged ten - ger! Mit térsz hát - ra?

34

S. ra? Mi lelt Jor-dán? Ki úz visz-sza, Hogy úgy el - sza-ladsz?

A. ra? Mi lelt Jor-dán? Ki úz visz-sza, Hogy el-sza-ladsz oly i - gen?

T. hát - ra? Mi lelt Jor-dán? Ki úz visz-sza, Hogy el-sza - ladsz oly i - gen?

B. Mi lelt té - ged Jor-dán? Ki úz visz - sza, Hogy el - sza-dsz oly i - gen?

38

S. *p* Mért szök - te-tek he - gyek, mint bá-rány-kák, És ti hal

A. *p* Mért szök-te-tek he - gyek, mint bá-rány-kák, És ti hal-mok mint

T.

B.

42

S. mok mint a kis ju-hocs - kák, Mért szök-tök i-lyen fen - nen? *f* Az Úr-nak ha - ra -

A. a kis ju-hocs kák, Mért szök-tök i-lyen fen - nen? *f* Az Úr-nak ha - ra -

T. *f* Az Úr-nak ha - ra -

B. *f* Az Úr-nak ha - ra -

46

S. gos szí-ne e-lőtt, Já-kób Is-te-ne ha-rag-ja e-lőtt, Mind e föld meg-ret-ten - jen

A. gos szí-ne e-lőtt, Já-kób Is-te-ne ha-rag-ja e-lőtt, Mind e föld meg-ret-ten - jen

T. gos szí-ne e-lőtt, Já-kób Is-te-ne ha-rag-ja e-lőtt, Mind e föld meg-ret-ten - jen

B. gos szí-ne e-lőtt, Já-kób Is-te-ne ha-rag-ja e-lőtt, Mind e föld meg-ret-ten - jen

51

S. Ki a kő-szik - lát tó - víz - zé te - szí,

A. Ki a kő-szik - lát tó - víz - zé te - szí,

T. Ki a kő - szik - lát tó - víz - zé te - szí, For - rás-nak

B. Ki a kő-szik - lát tó - víz - zé - te - szí, For - rás-nak út - ját

54

S. For - rá - so - kat vág, Ha - tal - mas e - re - jé - ben.

A. For - rá - so - kat vág, Ha - tal - mas e - re - jé - ben.

T. út - ját kő-ben re-pesz - ti, Nagy e - re - jé - ben.

B. kő-ben re-pesz-ti, Ha - tal-mas e - re - jé - ben.